

<https://doi.org/10.5281/zenodo.19104032>

Якубова Фотима Бахтияровна

Преподаватель, Узбекский государственный университет

мировых языков Факультет восточной филологии

E- mail: ladycat87-87@mail.ru

Аннотация. *Данная статья посвящена исследованию метафорики природных явлений в китайской и русской языковых картинах мира. Рассматривается роль метафоры как важного средства отражения национально-культурных представлений о природе и окружающем мире. В работе анализируются метафорические выражения, связанные с природными явлениями, такими как ветер, дождь, вода, огонь и гроза, в русском и китайском языках. Особое внимание уделяется сопоставительному анализу метафорических моделей и их семантических особенностей. Выявляются как универсальные, так и национально-специфические черты в использовании природных образов. Результаты исследования показывают, что природные явления активно используются в обоих языках для выражения эмоциональных состояний, описания социальных процессов и характеристики человеческого поведения. В то же время метафорические значения природных образов формируются под влиянием культурных традиций, философских представлений и исторического опыта каждого народа.*

Ключевые слова: *метафора, языковая картина мира, природные явления, русский язык, китайский язык, лингвокультурология, когнитивная лингвистика, фразеология, межкультурная коммуникация.*

Русская языковая картина мира характеризуется богатой системой метафор, связанных с природой. Это связано с исторической зависимостью человека от природных условий и сельскохозяйственного уклада жизни.

Метафоры ветра. Ветер в русском языке часто символизирует изменчивость, свободу или нестабильность.

Примеры:

- ветер перемен — значительные изменения в обществе;
- бросать слова на ветер — говорить безответственно;
- ветреный человек — легкомысленный человек.

Таким образом, ветер ассоциируется с непостоянством и быстрыми изменениями.

Метафоры дождя. Дождь в русской метафорике может иметь как положительное, так и отрицательное значение.

Примеры:

- лить как из ведра — очень сильный дождь;
- град вопросов — большое количество вопросов;
- слёзы льются дождём — сильное эмоциональное переживание.

Дождь часто используется для выражения интенсивности событий или эмоций.

Метафоры грозы и молнии. Гроза символизирует опасность, конфликт или неожиданность.

Примеры:

- гроза надвигается — приближается серьёзная проблема;
- как гром среди ясного неба — неожиданное событие;
- метать громы и молнии — сильно злиться.

Такие выражения отражают восприятие грозы как мощной и опасной природной силы.

Метафоры воды. Вода является одним из наиболее распространённых метафорических образов.

Примеры:

- плыть по течению — подчиняться обстоятельствам;
- мутная вода — неясная ситуация;
- лить воду на чью-либо мельницу — способствовать чьим-либо интересам.

Вода символизирует движение, изменчивость и течение жизни.

Метафорика природных явлений в китайской языковой картине мира. Китайская языковая картина мира формировалась под сильным влиянием философских учений — конфуцианства, даосизма и буддизма. В этих традициях природа рассматривается как гармоничная система, частью которой является человек.

Поэтому природные явления в китайской метафорике часто отражают идею гармонии и баланса.

Метафоры ветра и дождя. В китайском языке ветер и дождь часто символизируют трудности или жизненные испытания.

Примеры:

• 风雨同舟 — «плыть в одной лодке в ветер и дождь», вместе преодолевать трудности;

- 呼风唤雨 — «вызывать ветер и дождь», обладать большой властью.

Здесь природные силы используются для обозначения влияния и силы.

Метафоры воды. Вода в китайской культуре имеет глубокое философское значение. В даосизме вода символизирует мягкость, гибкость и мудрость.

Примеры:

• 顺水推舟 — «толкать лодку по течению», использовать благоприятные обстоятельства;

• 水落石出 — «когда вода уходит, камни становятся видны», истина раскрывается.

Вода выступает метафорой естественного хода событий.

Метафоры огня. Огонь в китайской метафорике часто связан с сильными эмоциями.

Примеры:

- 火上加油 — «подлить масла в огонь», усилить конфликт;
- 怒火中烧 — «огонь гнева горит внутри», сильная злость.

Огонь символизирует страсть, гнев и интенсивные чувства.

Сравнительный анализ. Сравнение метафорики природных явлений в русском и китайском языках позволяет выделить как сходства, так и различия.

Общие черты. В обоих языках:

- природные явления активно используются для описания эмоций;
- вода символизирует течение жизни;
- гроза и огонь связаны с конфликтами и сильными чувствами.

Это свидетельствует о универсальности природных метафор.

Различия. Русская метафорика:

- часто основана на бытовом опыте;
- отражает суровые климатические условия;
- содержит более эмоциональные и экспрессивные образы.

Китайская метафорика:

- тесно связана с философскими концепциями;
- отражает идею гармонии человека и природы;
- многие выражения имеют литературное происхождение.

Таким образом, культурные и философские традиции оказывают значительное влияние на формирование метафорической системы языка.

Заключение. Метафорика природных явлений играет важную роль в формировании языковой картины мира. Через природные образы язык отражает отношение человека к окружающему миру и его культурные ценности.

Сравнительный анализ показал, что в русском и китайском языках широко используются метафоры, связанные с ветром, водой, дождём и огнём. Однако символические значения этих образов могут различаться в зависимости от культурного контекста.

Русская языковая картина мира характеризуется яркой эмоциональностью и тесной связью с повседневным опытом. Китайская же метафорика часто связана с философскими представлениями о гармонии и естественном порядке вещей.

Дальнейшие исследования могут быть направлены на изучение метафор природных явлений в других языках и на анализ их роли в межкультурной коммуникации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Алефиренко Н. Ф. Современные проблемы науки о языке. – Москва: Флинта, 2005.
2. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика: синонимические средства языка. – Москва: Наука, 1995.
3. Арнольд И. В. Лексикология современного русского языка. – Москва: Флинта, 2012.
4. Виноградов В. В. Русский язык: грамматическое учение о слове. – Москва: Высшая школа, 2001.
5. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002.
6. Кубрякова Е. С. Язык и знание: на пути получения знаний о языке. – Москва: Языки славянской культуры, 2004.
7. Маслова В. А. Лингвокультурология. – Москва: Академия, 2001.
8. Телия В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – Москва: Языки русской культуры, 1996.